

Ballade à la Lune.

(Alfred de Musset.)

Ballad to the Moon.

English Version by
CLIFTON BINGHAM.

(Soprano, or Tenor.)

C. CHAMINADE.

Moderato. (♩ = 52)

Voice. *p*
C'é-tait dans la nuit bru - ne,
I see thee in the dark night,

Piano. *f* *m. s.* *p*
col. Red.

Voice.
Sur le clo-cher jau-ni, La lu - ne, Com - me un point sur un i. _____
Up - on the yel - low spire, O white moon, Pale shad - ow of de-sire! _____

Piano. *p*
col. Red.

Voice. *pp*
Lu - ne, quel esprit som-bre Promène au bout d'un fil, Dans
What strange, wandering spir-it, O moon, as with a thread, Thro'

Piano. *f* *p*
col. Red.

l'om - bre, Ta face et ton pro - fil? Es - tu l'œil du ciel
 shad - ows, Dost lead thee o - ver-head? Art the eye of dark

f

mf

bor-gne? Quel ché-ru-bin ca-fard Nous lor-gne Sous ton masque bla -
 Heav-en? Some fal-len cheru-bim That mocks us be-neath thy pal-lid

v. m. s.
sf

pard? _____ N'es-tu rien qu'une bou - le,
 rim? _____ Art thou naught but a spi - der,

p

Qu'un grand fau-cheux bien gras Qui rou-le Sans pat-tes et sans bras? Es-
 Set help-less in the sky, That roll-eth for ev-er-more on high? Art

dim.
sf *sf* *p*

tu, je t'en soup - çon - ne, Le vieux ca - dran de fer Qui
 thou, I could be - lieve it, That an - cient i - ron bell, That

mf marcatisimo *cresc.*

son - ne L'heu - re aux dam - nés d'en - fer?
 sound - eth The hour of the lost in hell?

ppp
 Sur ton front qui vo - ya - ge, Ce soir ont - ils com - pté Quel
 Up - on thy rov - ing fore - head To - night they read, may be, What

ppp

à - ge A leur é - ter - ni - té?
 age hath Their grim e - ter - ni - ty!

mf

Est-ce un ver qui te ron - ge, Quand ton dis-que noir-ci S'al -
 Doth a worm gnaw and bite thee, When thy round disk and red Grows

mf

longe En croissant ré - tré - ci? Qui t'a - vait é - bor -
 nar - row, curving o - ver - head? By what mask wert thou

f

gné - e L'au - tre nuit? té - tais - tu Co -
 blind - ed The oth - er night? hadst thou The

gné À quelqu'arbre poin - tu? Car tu vins pâle et mor - ne
 shad - ow, Fate, up - on thy brow? Thou cam-est pale and mournful,

f *p*

Col-ler sur mes carreaux Ta cor - ne A tra-vers les barreaux. Va,
Up - on my floors to lie, Thy white horns Crost a - gainst the sky. Go

lu - ne mo - ri - bon - de, Le beau corps de Phé - bé La
hence, O moon that di - eth, The form of fair Phoe - be Hath

blon - de, Dans la mer est tom - bé!
fall - en In - to the si - lent sea!

Tu n'en es que la fa - ce,
Thou, thou art the face on - ly,

Et dé - ja tout ri - dé S'ef - fa - ce Ton front dé - pos - sé -
 Al - read - y worn and lin'd, Thou hid - est thy - self some cloud be -

marcatissimo

dé. Com me un ours à la chaî - ne,
 hind! Like a bear that is chain - ed,

pesante

Tou - jours sous tes yeux bleus Se traî - ne L'o - cé - an mon - tu -
 Be - neath thine a - zure eyes The moun - tains of o - cean fall and

eux, tou - jours! Et
 rise Al - way! And

qu'il vente ou qu'il nei-ge, Moi mê-me cha-que soir, Que fais - je, Ve -
 though it storm or snow-eth, My-self each night-time deep, What do I, When

nant i - ci m'as - soir? Je vais voir à la bru - ne,
 come I here to sleep? I see thee in the dark - ness,

ppp

Sur le clo-cher jau-ni, La lu - ne, Comme un point sur un i.
 Up - on the yel-low spire, O white moon, Pale shad-ow of de - sire.